TRE SONATE

dedicate a Giuseppe Haydn

Op. 2. N. 2.

2.

Allegro vivace ♩=132

p leggero

f

p

f

ben legato

pp

f

(forte)

sf p

sf p

sf p cresc.

f brillante

sf

f

sf

sf

ff

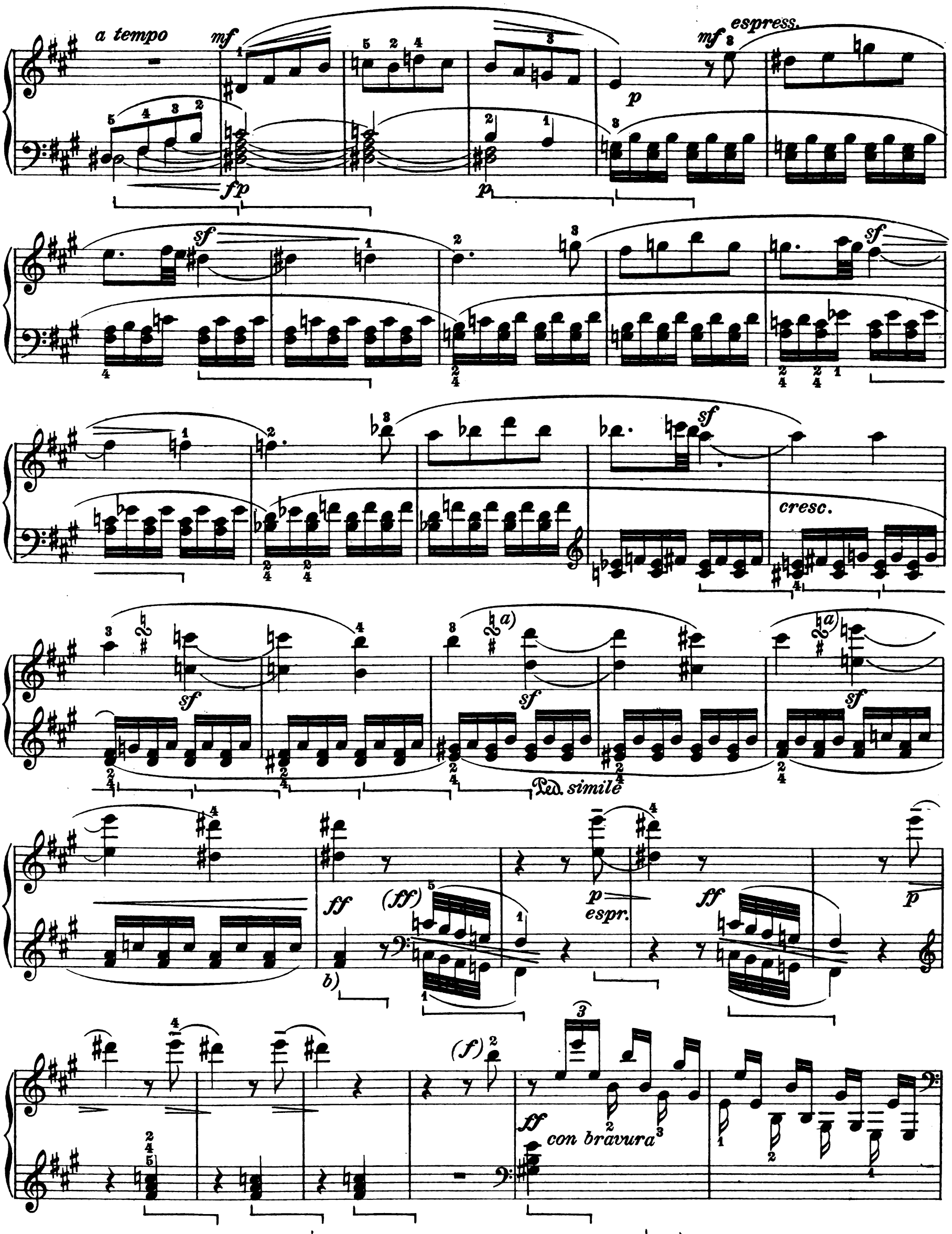
(senza dim.)

legato
p

ri -

- tardando

- spressivo



a) Il diesis superiore che hanno quasi tutte le revisioni, è invece ♮ nelle edizioni originali.

a) Le dièze supérieur qu'ont presque toutes les éditions est au contraire ♮ dans les éditions originales.

a) The top sharp in nearly every edition is on the contrary a ♮ in the original editions.

b) Suona meglio così :
Sonne mieux :
Sounds better :

sf *sf* *sf* *sf*

f *sf* *sf*

sf *ff*

cantabile

p

senza dim.

sf *ten.* *sf* *ten.*

(ben ten.)

dim. *pp*

1. 2.

una corda

ppp

tre corde

f

ff

forte assai, non legato

marcatissimo

(sempre forte)

staccato molto

a)

ff

ff

a) Certe edizioni francesi hanno-in questa battuta e le due seguenti - la erronea versione:

a) Certaines éditions françaises ont-pour cette mesure et les deux suivantes-la version erronée que voici.

a) Certain French editions give-for this bar and the two succeeding ones the following erroneous interpretation:

fz

(senza diminuire)

fz

ff

p subito

pp

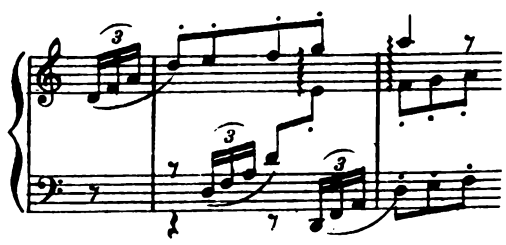
mp

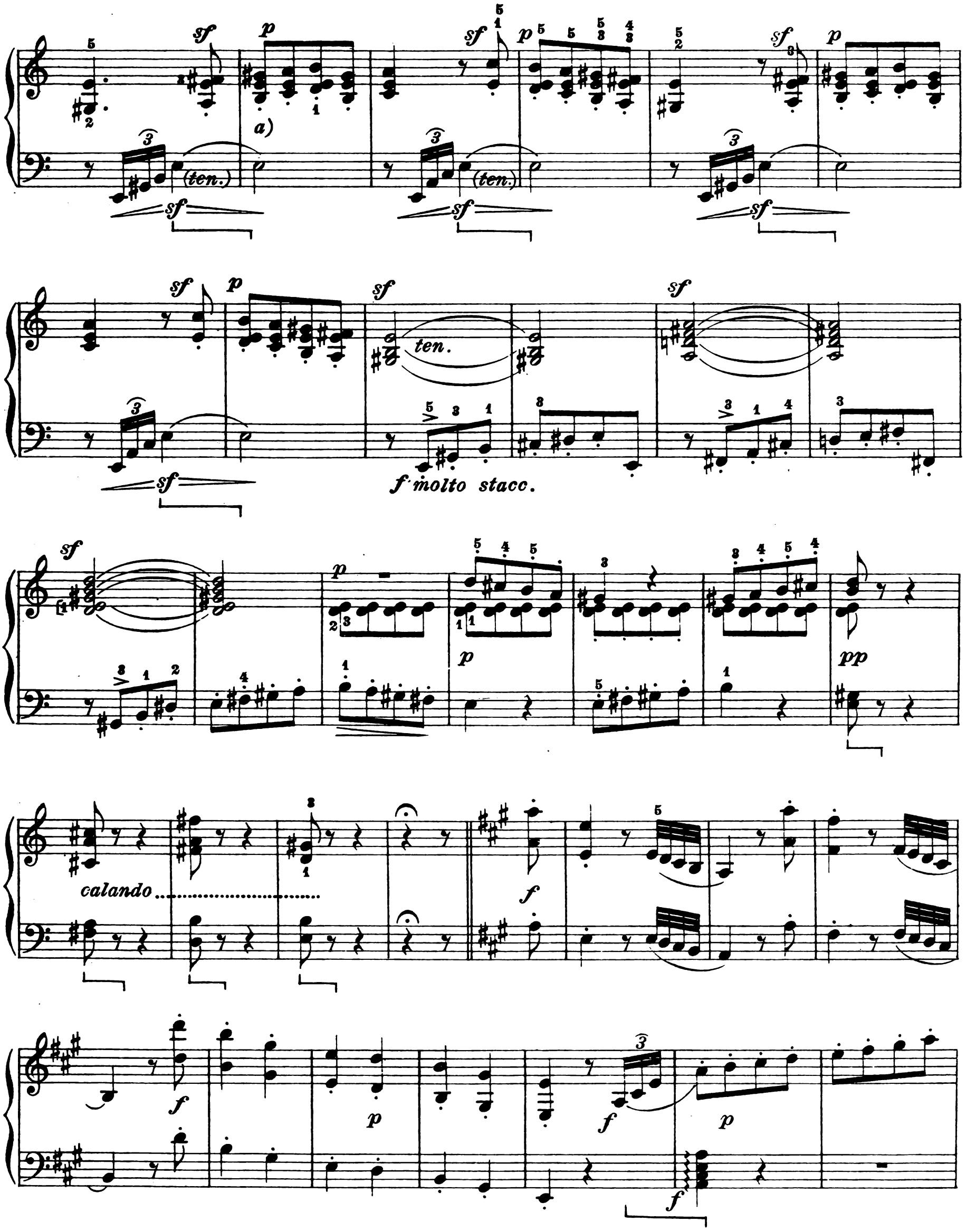
fp

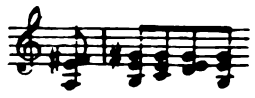
f

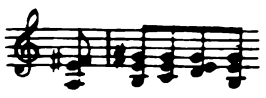
p

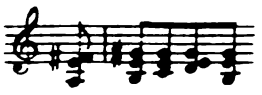
a) Le mani più piccole dovranno rassegnarsi ad arpeggiare:
Les mains petites devront se résigner à arpéger:
Small hands must resign themselves to doing the arpege:





a) Versione di questa battuta nelle edizioni originali:  dimostrata però erronea dalla quarta battuta seguente.

a) La version de cette mesure dans les éditions originales:  *est démontrée fausse par la quatrième mesure suivante.*

a) The interpretation of this bar in the original editions  is proved to be false by the fourth bar below.

pp

una corda

pp

tre corde

ff

sf

f

sf

sf

f

ff

(senza dim.)

legato

p

ritardando

espr.

a tempo

mf

fp

espress.

mf

p

sf

sf

sf

Ped. come prima

sf

cresc.

sf

sf

sf

ff

(ff)

a)

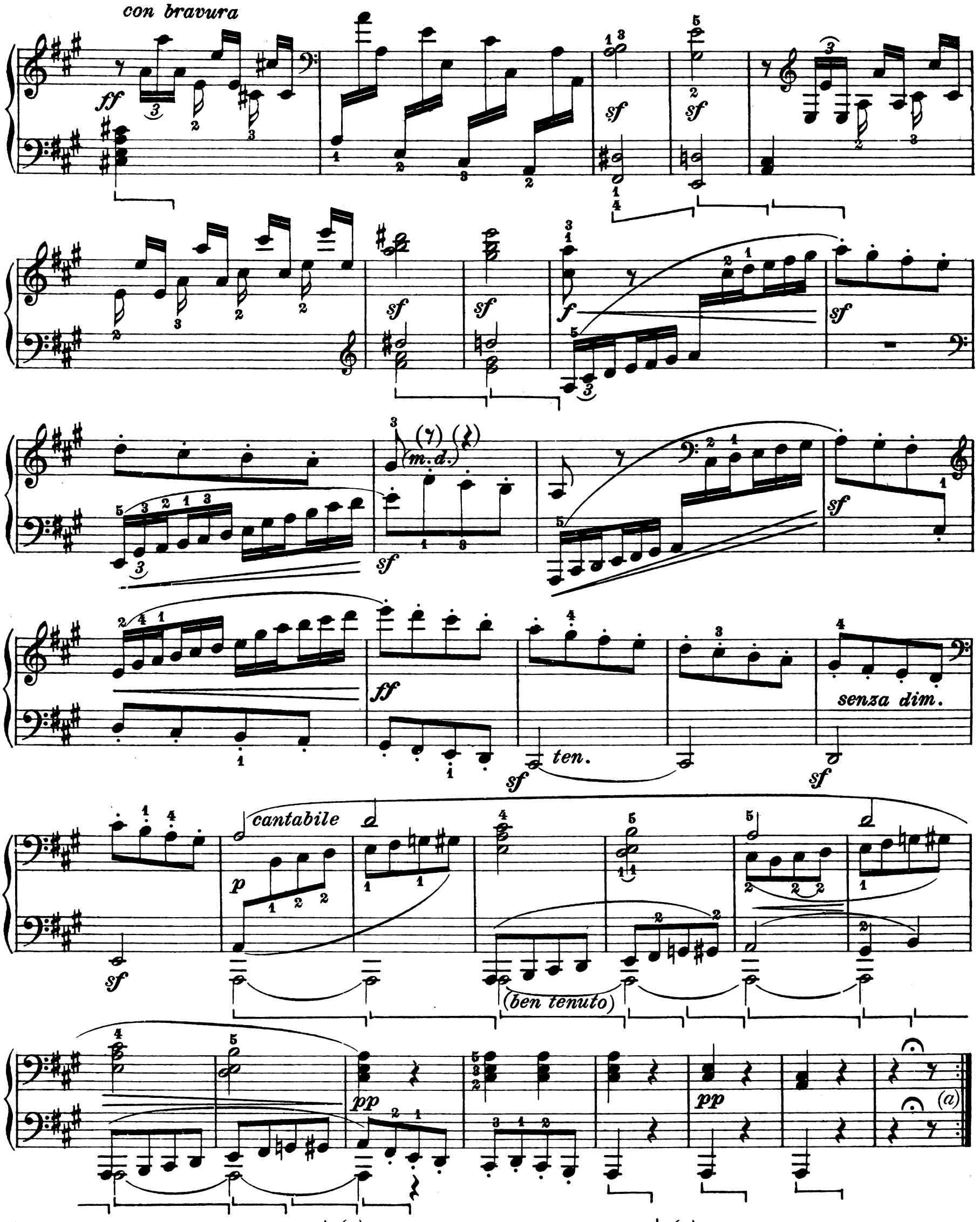
p espress.

ff

pp

(f)

a) (vedi nota prec.)
(voir note précédente.)
(see preceding note.)



(a) Sebbene non lo si debba fare, ho però conservato questo ritornello per l'arditezza del brusco salto retrogrado *La* magg., *Do* magg., costituente una modulazione eccezionale per l'epoca. Fu probabilmente questa audace "stravaganza" che determinò, in molte vecchie edizioni, la soppressione del ritornello.

(a) *Bien qu'on ne la doive pas faire, j'ai conservé cette reprise pour la hardiesse du brusque saut en arrière* La *maj.*, Do *maj., qui constitue une modulation exceptionnelle pour son époque. Ce fut problablement cette "extravagante" audace qui détermina, dans beaucoup de vieilles éditions, la suppression de la reprise.*

(a) Although one should avoid doing it, I have kept this repetition on account of the boldness of the sudden return from *A* major to *C* major, which constitutes an exceptional modulation for the epoch in which it was written. It was probably on account of this extravagant piece of audacity that in many of the older editions this repetition has been suppresed.